

# Bibliografi over Thomas Manns forfatterskab i dansk oversættelse

*Udarbejdet af Morten Dysse*

## Romaner

### ***Buddenbrooks. Verfall einer Familie***

(udkommet første gang i to bind på S. Fischer Verlag, Berlin 1901)

\****Huset Buddenbrook***, bd. 1-2, på dansk ved L. Stange, Gyldendal, København 1903 [nyeste: 4. udgave, Gyldendal, København 1931]. Udgivet som e-lydbog 2004 og på kassettebånd 1979, indlæst af Kaj V. Andersen

\****Huset Buddenbrook. En Lübeckerslægts Historie***, på dansk ved Johannes Wulff, Carit Andersens Forlag, København 1965 [nyeste: 4. udgave: ***Huset Buddenbrook. En families forfald***, bd. 1-2, Gyldendal, København 1987]. Udgivet på kassettebånd 1991, indlæst af Jonna Hjerl

\****Buddenbrooks. En families forfald***, på dansk ved Niels Brunse, Gyldendal, København 2002 [nyeste: 6. udgave, 2. oplag, Gyldendal, København 2010]. Udgivet som e-lydbog 2006, indlæst af Holger Scheibel

### ***Königliche Hoheit***

(udkommet første gang i *Die neue Rundschau*, Berlin 1909)

\****Hans kongelige Højhed***, på dansk ved L. Stange, Martins Standard Udgave, København 1910 [nyeste: 2. udgave: *Hans kongelige højhed*, bd. 1-2, Borgen, København 1974]

\****Kongelig Højhed***, på dansk ved Esther Kielberg, Gyldendal, København 2017

### ***Der Zauberberg***

(udkommet første gang i to bind på S. Fischer Verlag, Berlin 1924)

\****Troldfjeldet***, 2 bind, på dansk ved Carl V. Østergaard, Jespersen og Pios Forlag, København 1930 [nyeste: 2. udgave, Jespersen og Pios Forlag, København 1963]

\****Trolddomshjerget***, 2 bind, på dansk ved Ulrich Horst Petersen, Gyldendal, København 1989 [nyeste: 3. udgave, 3. oplag, Gyldendal, København 2010]

### ***Joseph und seine Brüder***

(bd. 1, *Die Geschichten Jaakobs*, udkom første gang på S. Fischer Verlag, Berlin 1933; bd. 2, *Der junge Joseph*, udkom første gang på S. Fischer Verlag, Berlin 1934; bd. 3, *Joseph in Ägypten*, udkom første gang på Bermann-Fischer Verlag, Wien 1936; bd. 4, *Joseph, der Ernährer*, udkom første gang på Bermann-Fischer Verlag, Stockholm 1943)

\****Josef og hans Brødre***: bd. 1: *Jakobs Historier*, på dansk ved Carl V. Østergaard, Jespersen og Pios Forlag, København 1933; bd. 2: *Den unge Josef*, på dansk ved Carl V. Østergaard, Jespersen og Pios Forlag, København 1934; bd. 3: *Josef i Ægypten*, 2 delbind, på dansk ved Carl V. Østergaard, Jespersen og Pios Forlag, København 1938; bd. 4: *Josef, Ernæreren*, på dansk ved Carl V. Østergaard og Helge Kjærgaard, Jespersen og Pios Forlag, København 1948

\****Josef og hans brødre***: bd. 1: *Jakobs historier*, Carl V. Østergaards oversættelse revideret af Marie-Louise Hammer og Ulrich Horst Petersen, Gyldendal, København 1991 [nyeste: 3. udgave, Gyldendal, København 2000]. Udgivet som e-lydbog 2004 og på kassettebånd 1992, indlæst af Gerda Andersen; bd. 2: *Den unge Josef*, Carl V. Østergaards oversættelse revideret af Marie-Louise Hammer og Ulrich Horst Petersen, Gyldendal, København 1991 [nyeste: 3. udgave, Gyldendal, København 2000]. Udgivet som e-lydbog 2004 og på kassettebånd 1992, indlæst af Gerda

Andersen; bd. 3: *Josef i Egypten*, Carl V. Østergaards oversættelse revideret af Marie-Louise Hammer og Ulrich Horst Petersen, Gyldendal, København 1992 [nyeste: 3. udgave, Gyldendal, København 2000]. Udgivet som e-lydbog 2004 og på kassettebånd 1993, indlæst af Gerda Andersen; bd. 4: *Josef Ernæreren*, Carl V. Østergaards og Helge Kjærugaards oversættelse revideret af Marie-Louise Hammer og Ulrich Horst Petersen, Gyldendal, København 1993 [nyeste: 3. udgave, Gyldendal, København 2000]. Udgivet som e-lydbog 2004 og på kassettebånd 1994, indlæst af Gerda Andersen

### ***Lotte in Weimar***

(udkommet første gang på Bermann-Fischer Verlag, Stockholm 1939)

\****Lotte i Weimar***, på dansk ved Mogens Boisen, Gyldendal, København 1956

### ***Doktor Faustus. Das Leben des deutschen Tonsetzers Adrian Leverkühn, erzählt von einem Freunde***

(udkommet første gang på Bermann-Fischer Verlag, Stockholm 1947)

\****Doktor Faustus. Den tyske komponist Adrian Leverkühns liv, fortalt af en ven***, på dansk ved Mogens Boisen, Gyldendal, København 1957 [nyeste: 4. udgave, Gyldendal, København 2014]. Udgivet som e-lydbog 2004 og på kassettebånd 1981, indlæst af Paul Becker

### ***Der Erwählte***

(udkommet første gang på S. Fischer Verlag, Frankfurt am Main 1951)

\****Den udvalgte***, på dansk ved Aage Dons, Carit Andersens Forlag, København 1957

\****Den Udvalgte***, på dansk ved Per Øhrgaard, Gyldendal, 2021

### ***Bekendnisse des Hochstaplers Felix Krull***

(*Bekendnisse des Hochstaplers Felix Krull. Buch der Kindheit* udkommet på Rikola Verlag, Wien/Leipzig/München, 1922; *Bekendnisse des Hochstaplers Felix Krull. Der Memoiren erster Teil* udkommet på S. Fischer Verlag, Frankfurt am Main 1954)

\****Felix Krull. En svindlers bekendelser***, på dansk ved Mogens Boisen, Gyldendal, København 1955 [nyeste: 6. udgave, 2. oplag, Gyldendal, København 2011]. Udgivet som e-lydbog 2004 og på kassettebånd 1981, indlæst af Jørn Rose. Desuden på kassettebånd 1987, indlæst af Paul Hüttel

## **Fortællinger**

### ***Vision***

(udkommet første gang i *Der Frühlingssturm, Monatsschrift für Kunst und Litteratur*, Lübeck 1893)

\****Vision***, i: *Thomas Mann fortæller. Tonio Krøger og andre udvalgte noveller*, på dansk ved Johannes Wulff (og Th. Steinthal), Carit Andersens Forlag, København 1962. Udgivet som e-lydbog 2004, indlæst af Ebba Nørager

\****Vision***, i: *Thomas Mann: Tidlige fortællinger 1893-1912*, på dansk ved Judyta Preis og Jørgen Herman Monrad, Gyldendal, København 2012

### ***Gefallen***

(udkommet første gang i *Die Gesellschaft*, Leipzig 1894)

\****Faldet***, i: *De forbyttede hoveder og andre fortællinger*, på dansk ved Mogens Boisen, Gyldendal, København 1960

\****En falden***, i: *Thomas Mann: Tidlige fortællinger 1893-1912*, på dansk ved Judyta Preis og Jørgen Herman Monrad, Gyldendal, København 2012

### ***Der Wille zum Glück***

(udkommet første gang i *Simplicissimus*, München 1896)

\***Viljen til lykke**, i: *Thomas Mann fortæller. Tonio Krøger og andre udvalgte noveller*, på dansk ved Johannes Wulff (og Th. Steinthal), Carit Andersens Forlag, København 1962. Udgivet som e-lydbog 2004, indlæst af Ebba Nørager

\***Viljen til lykke**, i: *Thomas Mann: Tidlige fortællinger 1893-1912*, på dansk ved Judyta Preis og Jørgen Herman Monrad, Gyldendal, København 2012

### ***Der Tod***

(udkommet første gang i *Simplicissimus*, München 1897)

\***Døden**, i: *Thomas Mann: De forbyttede hoveder og andre fortællinger*, på dansk ved Mogens Boisen, Gyldendal, København 1960

\***Døden**, i: *Thomas Mann: Tidlige fortællinger 1893-1912*, på dansk ved Judyta Preis og Jørgen Herman Monrad, Gyldendal, København 2012

### ***Enttäuschung***

(udkommet første gang i *Der kleine Herr Friedemann. Novellen*, S. Fischer Verlag, Berlin 1898)

\***Skuffelse**, i: *Thomas Mann: De forbyttede hoveder og andre fortællinger*, på dansk ved Mogens Boisen, Gyldendal, København 1960

\***Skuffelse**, i: *Thomas Mann: Tidlige fortællinger 1893-1912*, på dansk ved Judyta Preis og Jørgen Herman Monrad, Gyldendal, København 2012

### ***Der kleine Herr Friedemann***

(udkommet første gang i *Neue deutsche Rundschau*, Berlin 1897)

\***Den lille hr. Friedemann**, i: *Thomas Mann: De forbyttede hoveder og andre fortællinger*, på dansk ved Mogens Boisen, Gyldendal, København 1960

\***Den lille hr. Friedemann**, i: *Thomas Mann: Tidlige fortællinger 1893-1912*, på dansk ved Judyta Preis og Jørgen Herman Monrad, Gyldendal, København 2012

### ***Der Bajazzo***

(udkommet første gang i *Neue deutsche Rundschau*, Berlin 1897)

\***Bajads**, i: *Thomas Mann fortæller. Tonio Krøger og andre udvalgte noveller*, på dansk ved Johannes Wulff (og Th. Steinthal), Carit Andersens Forlag, København 1962. Udgivet som e-lydbog 2004, indlæst af Ebba Nørager

\***En baiazzo**, i: *Thomas Mann: Tidlige fortællinger 1893-1912*, på dansk ved Judyta Preis og Jørgen Herman Monrad, Gyldendal, København 2012

### ***Luischen***

(udkommet første gang i *Die Gesellschaft*, Leipzig 1900)

\***Luischen**, i: *Nobelpristagere*, på dansk ved Axel Davidsen, Carit Andersens Forlag, København 1956

\***Lille Louise**, i: *Thomas Mann fortæller. Tonio Krøger og andre udvalgte noveller*, på dansk ved Johannes Wulff (og Th. Steinthal), Carit Andersens Forlag, København 1962. Udgivet som e-lydbog 2004, indlæst af Ebba Nørager

\***Lille Luise**, i: *Thomas Mann: Tidlige fortællinger 1893-1912*, på dansk ved Judyta Preis og Jørgen Herman Monrad, Gyldendal, København 2012

### ***Tobias Mindernickel***

(udkommet første gang i *Neue deutsche Rundschau*, Berlin 1898)

\***Tobias Mindernickel**, i: *Thomas Mann: De forbyttede hoveder og andre fortællinger*, på dansk ved Mogens Boisen, Gyldendal, København 1960

\***Tobias Mindernickel**, i: *Thomas Mann: Tidlige fortællinger 1893-1912*, på dansk ved Judyta Preis og Jørgen Herman Monrad, Gyldendal, København 2012

### ***Der Kleiderschrank***

(udkommet første gang i *Neue deutsche Rundschau*, Berlin 1899)

\****Klædeskabet***, i: Thomas Mann: *De forbyttede hoveder og andre fortællinger*, på dansk ved Mogens Boisen, Gyldendal, København 1960

\****Klædeskabet***, i: Thomas Mann: *Tidlige fortællinger 1893-1912*, på dansk ved Judyta Preis og Jørgen Herman Monrad, Gyldendal, København 2012

### ***Gerächt***

(udkommet første gang i *Simplicissimus*, München 1899)

\****Hævn***, i: Thomas Mann: *De forbyttede hoveder og andre fortællinger*, på dansk ved Mogens Boisen, Gyldendal, København 1960

\****Hævnet***, i: Thomas Mann: *Tidlige fortællinger 1893-1912*, på dansk ved Judyta Preis og Jørgen Herman Monrad, Gyldendal, København 2012

### ***Der Weg zum Friedhof***

(udkommet første gang i *Simplicissimus*, München 1900)

\****Vejen til kirkegården***, i: Thomas Mann: *De forbyttede hoveder og andre fortællinger*, på dansk ved Mogens Boisen, Gyldendal, København 1960

\****Vejen til kirkegården***, i: Thomas Mann: *Tidlige fortællinger 1893-1912*, på dansk ved Judyta Preis og Jørgen Herman Monrad, Gyldendal, København 2012

### ***Gladius Dei*** (udkommet første gang i *Die Zeit*, Wien 1902)

\****Gladius dei***, i: Thomas Mann: *De forbyttede hoveder og andre fortællinger*, på dansk ved Mogens Boisen, Gyldendal, København 1960

\****Gladius Dei***, i: Thomas Mann: *Tidlige fortællinger 1893-1912*, på dansk ved Judyta Preis og Jørgen Herman Monrad, Gyldendal, København 2012

### ***Tonio Kröger***

(udkommet første gang i *Neue deutsche Rundschau*, Berlin 1903)

\****Tonio Kröger***, på dansk ved H. Hohlenberg, V. Pios Boghandel, København 1905

\****Tonio Kröger***, på dansk ved Th. Steinthal, Carit Andersen, København 1946 [nyeste udgave: Selskabet Bogvennerne, København 1977]

\****Tonio Kröger***, i: *Thomas Mann fortæller. Tonio Kröger og andre udvalgte noveller*, på dansk ved Johannes Wulff (og Th. Steinthal), Carit Andersens Forlag, København 1962. Udgivet som e-lydbog 2004, indlæst af Ebba Nørager

\****Tonio Kröger***, i: Thomas Mann: *Tidlige fortællinger 1893-1912*, på dansk ved Judyta Preis og Jørgen Herman Monrad, Gyldendal, København 2012

### ***Tristan***

(udkommet første gang i *Tristan. Sechs Novellen*, S. Fischer Verlag, Berlin 1903)

\****Tristan***, i: Thomas Mann: *De forbyttede hoveder og andre fortællinger*, på dansk ved Mogens Boisen, Gyldendal, København 1960

\****Tristan***, i: Thomas Mann: *Tidlige fortællinger 1893-1912*, på dansk ved Judyta Preis og Jørgen Herman Monrad, Gyldendal, København 2012

### ***Die Hungernden***

(udkommet første gang i *Die Zukunft*, Berlin 1903)

\****De hungrende***, i: *Thomas Mann fortæller. Tonio Kröger og andre udvalgte noveller*, på dansk ved Johannes Wulff (og Th. Steinthal), Carit Andersens Forlag, København 1962. Udgivet som e-lydbog 2004, indlæst af Ebba Nørager

\****De sultende***, i: Thomas Mann: *Tidlige fortællinger 1893-1912*, på dansk ved Judyta Preis og Jørgen Herman Monrad, Gyldendal, København 2012

### **Ein Glück**

(udkommet første gang i *Die neue Rundschau*, Berlin 1904)

\***En lykke**, i: *Thomas Mann fortæller. Tonio Krøger og andre udvalgte noveller*, på dansk ved Johannes Wulff (og Th. Steinthal), Carit Andersens Forlag, København 1962. Udgivet som e-lydbog 2004, indlæst af Ebba Nørager

\***En lykke**, i: *Thomas Mann: Tidlige fortællinger 1893-1912*, på dansk ved Judyta Preis og Jørgen Herman Monrad, Gyldendal, København 2012

### **Das Wunderkind**

(udkommet første gang i *Neue Freie Presse*, Wien 1903)

\***Vidunderbarnet**, i: *Thomas Mann fortæller. Tonio Krøger og andre udvalgte noveller*, på dansk ved Johannes Wulff (og Th. Steinthal), Carit Andersens Forlag, København 1962. Udgivet som e-lydbog 2004, indlæst af Ebba Nørager

\***Vidunderbarnet**, i: *Thomas Mann: Tidlige fortællinger 1893-1912*, på dansk ved Judyta Preis og Jørgen Herman Monrad, Gyldendal, København 2012

### **Beim Propheten**

(udkommet første gang i *Neue Freie Presse*, Wien 1904)

\***Hos profeten**, i: *Thomas Mann: De forbyttede hoveder og andre fortællinger*, på dansk ved Mogens Boisen, Gyldendal, København 1960

\***Hos profeten**, i: *Thomas Mann: Tidlige fortællinger 1893-1912*, på dansk ved Judyta Preis og Jørgen Herman Monrad, Gyldendal, København 2012

### **Schwere Stunde**

(udkommet første gang i *Simplicissimus*, München 1905)

\***En svær stund**, i: *Thomas Mann: De forbyttede hoveder og andre fortællinger*, på dansk ved Mogens Boisen, Gyldendal, København 1960

\***En vanskelig time**, i: *Thomas Mann: Tidlige fortællinger 1893-1912*, på dansk ved Judyta Preis og Jørgen Herman Monrad, Gyldendal, København 2012

### **Wälsungenblut**

(var tiltænkt publicering i berlinertidsskriftet *Die neue Rundschau* i 1906, men blev trukket tilbage kort før offentliggørelsen. Udkommet første gang i privattryk, München 1921)

\***Vølsungeblod**, i: *Thomas Mann: De forbyttede hoveder og andre fortællinger*, på dansk ved Mogens Boisen, Gyldendal, København 1960

\***Wälsungeblod**, i: *Thomas Mann: Tidlige fortællinger 1893-1912*, på dansk ved Judyta Preis og Jørgen Herman Monrad, Gyldendal, København 2012

### **Anekdote**

(udkommet første gang i *März*, München 1908)

\***Anekdote**, i: *Thomas Mann: De forbyttede hoveder og andre fortællinger*, på dansk ved Mogens Boisen, Gyldendal, København 1960 [optrykt i *Alle tiders noveller af udenlandske forfattere fra middelalderen til i dag*, redigeret af Peter Budtz Jørgensen m.fl., Hovedland, 1987]

\***Anekdote**, i: *Thomas Mann: Tidlige fortællinger 1893-1912*, på dansk ved Judyta Preis og Jørgen Herman Monrad, Gyldendal, København 2012

### **Das Eisenbahnunglück**

(udkommet første gang i *Neue Freie Presse*, Wien 1909)

\***Jernbaneulykken**, i: *Thomas Mann: De forbyttede hoveder og andre fortællinger*, på dansk ved Mogens Boisen, Gyldendal, København 1960

\***Jernbaneulykken**, i: *Thomas Mann: Tidlige fortællinger 1893-1912*, på dansk ved Judyta Preis og Jørgen Herman Monrad, Gyldendal, København 2012

### **Wie Jappe und Do Escobar sich prügelten**

(udkommet første gang i *Süddeutsche Monatshefte*, München 1911)

\***Slagsmålet mellem Jappe og Do Escobar**, i: *Thomas Mann fortæller. Tonio Krøger og andre udvalgte noveller*, på dansk ved Johannes Wulff (og Th. Steinthal), Carit Andersens Forlag, København 1962. Udgivet som e-lydbog 2004, indlæst af Ebba Nørager

\***Da Jappe og Do Escobar sloges**, i: *Thomas Mann: Tidlige fortællinger 1893-1912*, på dansk ved Judyta Preis og Jørgen Herman Monrad, Gyldendal, København 2012

### **Der Tod in Venedig**

(udkommet første gang i *Die neue Rundschau*, Berlin 1912)

\***Døden i Venedig**, på dansk ved L. Stange, Gyldendal, København 1913

\***Døden i Venedig**, på dansk ved Alex Garff, Gyldendal, København 1953 [nyeste: 8. udgave, 3. oplag, Gyldendal, København 2011]. Udgivet på kassettebånd 1985, indlæst af Asger Rosenberg

\***Døden i Venedig**, på dansk ved Judyta Preis og Jørgen Herman Monrad, Gyldendal, København 2012. Udgivet som e-lydbog 2016, indlæst af Morten Runge

\***Døden i Venedig**, i: *Thomas Mann: Tidlige fortællinger 1893-1912*, på dansk ved Judyta Preis og Jørgen Herman Monrad, Gyldendal, København 2012

### **Herr und Hund**

(udkommet første gang som privattryk, München 1919)

\***Herre og hund**, i: *Thomas Mann fortæller. Tonio Krøger og andre udvalgte noveller*, på dansk ved Johannes Wulff (og Th. Steinthal), Carit Andersens Forlag, København 1962. Udgivet som e-lydbog 2004, indlæst af Ebba Nørager

\***Herre og hund**, i: *Thomas Mann: Sene fortællinger 1919-1953*, på dansk ved Judyta Preis og Jørgen Herman Monrad, Gyldendal, København 2013

### **Gesang vom Kindchen**

(udkommet første gang i *Der Neue Merkur*, München 1919)

\***Sang om det lille barn**, i: *Thomas Mann: Sene fortællinger 1919-1953*, på dansk ved Judyta Preis og Jørgen Herman Monrad, Gyldendal, København 2013

### **Unordnung und frühes Leid**

(udkommet første gang i *Die neue Rundschau*, Berlin 1925)

\***Uorden og tidlig sorg**, i: *Thomas Mann: Mario og troldmanden / Uorden og tidlig sorg*, på dansk ved Ernst Thomsen, Aschehoug Dansk Forlag, København 1951

\***Uorden og tidlig sorg**, i: *Thomas Mann: Sene fortællinger 1919-1953*, på dansk ved Judyta Preis og Jørgen Herman Monrad, Gyldendal, København 2013

### **Mario und der Zauberer**

(udkommet første gang i *Velhagen und Klasings Monatshefte*, Bielefeld/Leipzig 1930)

\***Mario og troldmanden**, i: *Thomas Mann: Mario og troldmanden / Uorden og tidlig sorg*, på dansk ved Ernst Thomsen, Aschehoug Dansk Forlag, København 1951

\***Mario og tryllekunstneren**, i: *Thomas Mann: Sene fortællinger 1919-1953*, på dansk ved Judyta Preis og Jørgen Herman Monrad, Gyldendal, København 2013

### **Die vertauschten Köpfe**

(udkommet første gang på Bermann-Fischer Verlag, Stockholm 1940)

\***De forbyttede hoveder**, i: *Thomas Mann: De forbyttede hoveder og andre fortællinger*, på dansk ved Mogens Boisen, Gyldendal, København 1960

\***De forbyttede hoveder**, i: *Thomas Mann: Sene fortællinger 1919-1953*, på dansk ved Judyta Preis og Jørgen Herman Monrad, Gyldendal, København 2013

## **Das Gesetz**

(udkommet første gang under titlen *Thou Shalt Have No Other Gods Before Me* i den af Armin L. Robinson udgivne antologi *The Ten Commandments. Ten Short Novels of Hitler's War Against the Moral Code*, New York 1943. Første tyske udgave: 1944)

\***Loven**, i: *Thomas Mann fortæller. Tonio Krøger og andre udvalgte noveller*, på dansk ved Johannes Wulff (og Th. Steinthal), Carit Andersens Forlag, København 1962. Udgivet som e-lydbog 2004, indlæst af Ebba Nørager

\***Loven**, på dansk ved Villy Sørensen, Gyldendal, København 1991

\***Loven**, i: *Thomas Mann: Sene fortællinger 1919-1953*, på dansk ved Judyta Preis og Jørgen Herman Monrad, Gyldendal, København 2013

## **Die Betrogene**

(udkommet første gang i *Merkur*, 1953)

\***Den bedragne**, på dansk ved H.C. Branner, Carit Andersens Forlag, København 1954

\***Den bedragede**, i: *Thomas Mann: Sene fortællinger 1919-1953*, på dansk ved Judyta Preis og Jørgen Herman Monrad, Gyldendal, København 2013

## **Drama**

### **Fiorenza (1906)**

\***Fiorenza**, på dansk ved Harald Nielsen, Gyldendal, København 1913

## **Essays**

### **Betrachtungen eines Unpolitischen (1918)**

\***Et upolitisk menneskes betragtninger. Et udvalg**, på dansk ved Karin Højersholt, Forlaget Multivers, København 2019

### **Die Zukunft der Literatur (1919)**

\***Krigen og Litteraturen. En Enquête**, i: *Litteraturen. Nordens kritiske Revue* 1/19-20 (1919)

### **Lübeck als geistige Lebensform (1926)**

\***Lübeck som aandelig Livsform**, på dansk ved Jørgen Breitenstein, Steen Hasselbalchs Forlag, København 1964

\***Lybæk som åndelig livsform**, i: *Thomas Mann: Mellem Kultur og Politik. Taler og Essays 1926-53*, på dansk ved Mogens Boisen, Gyldendal, København 1965

### **Kultur und Sozialismus (1928)**

\***Kultur og socialisme**, i: *Thomas Mann: Mellem Kultur og Politik. Taler og Essays 1926-53*, på dansk ved Mogens Boisen, Gyldendal, København 1965

### **Deutsche Ansprache. Ein Appell an die Vernunft (1930)**

\***En appel til fornuften**, i: *Thomas Mann: Mellem Kultur og Politik. Taler og Essays 1926-53*, på dansk ved Mogens Boisen, Gyldendal, København 1965

### **Leiden und Größe Richard Wagners (1933)**

\***Richard Wagners lidelse og død**, i: *Thomas Mann: Richard Wagner. To essays*, på dansk ved Mogens Boisen, Gyldendal, København 1969

### **Ein Briefwechsel (1936/1937)**

\***En Brevveksling**, i: Thomas Mann: *Om Demokratiets Fremtidssejr*, [oversætter ukendt], Povl Branner, København 1938

\***En Brevveksling**, i: Thomas Mann: *Tyskland og Tyskerne. Taler og Essays 1936-1947*, på dansk ved Axel Davidsen, Det Danske Forlag, København 1948

\***Brevveksling med Bonn**, i: Thomas Mann: *Mellem Kultur og Politik. Taler og Essays 1926-53*, på dansk ved Mogens Boisen, Gyldendal, København 1965

### **"Maß und Wert" (1937)**

\***Værdi og Maadehold**, i: Thomas Mann: *Tyskland og Tyskerne. Taler og Essays 1936-1947*, på dansk ved Axel Davidsen, Det Danske Forlag, København 1948

### **Richard Wagner und der "Ring des Nibelungen" (1937)**

\***Richard Wagner og "Nibelungens Ring"**, i: Thomas Mann: *Richard Wagner. To essays*, på dansk ved Mogens Boisen, Gyldendal, København 1969

### **Vom zukünftigen Sieg der Demokratie (1938)**

\***Om Demokratiets Fremtidssejr**, [oversætter ukendt], Povl Branner, København 1938

### **Schopenhauer (1938)**

\***[Indledning ved Thomas Mann]**, i: *Schopenhauer's udødelige Tanker. I Udtog ved og med Indledning af Thomas Mann*, på dansk ved Georg Rønberg, Martins Forlag, København 1939 [nyeste udgave: *Schopenhauer. I Udtog ved og med Indledning af Thomas Mann*, på dansk ved Georg Rønberg, Martins Forlag, København 1964]

### **Bruder Hitler (1938/1939)**

\***Broder Hitler**, i: Thomas Mann: *Mellem Kultur og Politik. Taler og Essays 1926-53*, på dansk ved Mogens Boisen, Gyldendal, København 1965

### **Das Problem der Freiheit (1939)**

\***Frihedens Problem**, i: Thomas Mann: *Tyskland og Tyskerne. Taler og Essays 1936-1947*, på dansk ved Axel Davidsen, Det Danske Forlag, København 1948

\***Frihedens problem**, i: Thomas Mann: *Mellem Kultur og Politik. Taler og Essays 1926-53*, på dansk ved Mogens Boisen, Gyldendal, København 1965

### **Goethe's "Werther" (1941)**

\***Goethe/Wetzlar/Werther**, [oversætter ukendt], Rosenkilde og Bagger, København 1950

### **Deutsche Hörer! (1941-1945)**

\***Tyske Lyttere!**, i: Thomas Mann: *Tyskland og Tyskerne. Taler og Essays 1936-1947*, på dansk ved Axel Davidsen, Det Danske Forlag, København 1948

### **How to Win the Peace (1942)**

\***Hvordan skal vi vinde Freden?**, i: Arne Sørensen (red.): *Haandbog i Oversvømmelser*, [oversætter ukendt], Det Kgl. Danske Afvandingselskab, København 1943

### **Deutschland und die Deutschen (1945)**

\***Tyskland og Tyskerne**, i: Thomas Mann: *Tyskland og Tyskerne. Taler og Essays 1936-1947*, på dansk ved Axel Davidsen, Det Danske Forlag, København 1948

\***Tyskland og tyskerne**, i: Thomas Mann: *Mellem Kultur og Politik. Taler og Essays 1926-53*, på dansk ved Mogens Boisen, Gyldendal, København 1965



### **Warum ich nicht nach Deutschland zurückgehe (1945)**

\**Hvorfor jeg ikke vender tilbage til Tyskland*, i: Thomas Mann: *Mellem Kultur og Politik. Taler og Essays 1926-53*, på dansk ved Mogens Boisen, Gyldendal, København 1965

### **Nietzsches Philosophie im Lichte unserer Erfahrung (1947)**

\**Nietzsches Filosofi set i Lyset af vor Erfaring*, i: Thomas Mann: *Tyskland og Tyskerne. Taler og Essays 1936-1947*, på dansk ved Axel Davidsen, Det Danske Forlag, København 1948

### **[Für Martin Andersen Nexø zum achtzigsten Geburtstag] (1949)**

\**Fra Thomas Mann*, i: *Bogen til Martin Andersen Nexø fra venner og kampefæller 26. juni 1949*, [oversætter ukendt], Tiden, København 1949

### **Ansprache im Goethejahr (1949)**

\**Tale ved Goethe-Fest i Frankfurt am Main*, i: *Fremtiden. Maanedsskrift for International Orientering* (9/4), [oversætter ukendt], 1949

\**Tale i Goethe-året 1949*, i: Thomas Mann: *Mellem Kultur og Politik. Taler og Essays 1926-53*, på dansk ved Mogens Boisen, Gyldendal, København 1965

### **Meine Zeit (1950)**

\**Min tid*, i: Thomas Mann: *Mellem Kultur og Politik. Taler og Essays 1926-53*, på dansk ved Mogens Boisen, Gyldendal, København 1965

### **Bemerkungen zu dem Roman "Der Erwählte" (1951)**

\**Thomas Manns "Bemærkninger om Den Udvalgte" (1951), skrevet til romanens amerikanske udgave*, i: Thomas Mann: *Den Udvalgte*, på dansk ved Per Øhrgaard, Gyldendal, København 2021

### **"Ich stelle fest ..." (1951)**

\**Jeg fastslår*, i: Thomas Mann: *Mellem Kultur og Politik. Taler og Essays 1926-53*, på dansk ved Mogens Boisen, Gyldendal, København 1965

### **Der Künstler und die Gesellschaft (1952/1953)**

\**Kunstneren og samfundet*, i: Thomas Mann: *Mellem Kultur og Politik. Taler og Essays 1926-53*, på dansk ved Mogens Boisen, Gyldendal, København 1965

### **["Comprendre"] (1953)**

\**("Comprendre")*, i: Thomas Mann: *Mellem Kultur og Politik. Taler og Essays 1926-53*, på dansk ved Mogens Boisen, Gyldendal, København 1965

### **Vorwort zu dem Buche 'Briefe Todgeweihter' (1954)**

\**Forord af Thomas Mann*, i: *De sidste Breve fra Dødsdømte Frihedskæmpere i Europa 1940-1945*, samlet af Piero Malvezzi og Giovanni Pirelli, Spektrum, København 1964